

Bekendtgørelse

af

overenskomst af 11. oktober 1977 med Republikken Korea
til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskat

Den 11. oktober 1977 undertegnedes i Seoul følgende overenskomst med tilhørende protokol mellem Danmark og Republikken Korea til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskat:

Udenrigsmin. R. III. j.nr. 30. D. 190.

93091

CONVENTION

between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Korea for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Korea desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income, have agreed as follows:

Article 1*Personal scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2*Taxes covered*

1. The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) In the case of Denmark:

- (1) The income tax to the State (indkomstskatten til staten);
- (2) The municipal income tax (den kommunale indkomstskat);
- (3) The income tax to the county municipalities (den amtskommunale indkomstskat);
- (4) The old age pension contributions (folkepensionsbidragene);
- (5) The seamen's tax (sømandsskatten);
- (6) The special income tax (den særlige indkomstskat);
- (7) The tax on dividends (udbytteskatten) and
- (8) The contribution to the sickness "per diem" fund (bidrag til dagpengefonden). (hereinafter referred to as "Danish tax").

OVERENSKOMST

mellem regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Republikken Korea til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskat

Regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Republikken Korea, som ønsker at afslutte en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskat, er blevet enige om følgende:

Artikel 1*De af overenskomsten omfattede skattepligtige*

Denne overenskomst finder anvendelse på personer, som er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

Artikel 2*De af overenskomsten omfattede skatter*

1. De skatter, som er omfattet af denne overenskomst, er:

a) For Danmarks vedkommende:

- 1) indkomstskatten til staten;
- 2) den kommunale indkomstskat;
- 3) den amtskommunale indkomstskat;
- 4) folkepensionsbidragene;
- 5) sømandsskatten;
- 6) den særlige indkomstskat;
- 7) udbytteskatten og
- 8) bidrag til dagpengefonden (herefter omtalt som »dansk skat«).

(b) In the case of Korea:

- (1) The income taxes;
- (2) The corporation tax and
- (3) The inhabitant tax
(hereinafter referred to as "Korean tax").

2. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. Each year, the competent authorities of the Contracting States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

General definitions

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Denmark or Korea as the context requires;

(b) the term "Denmark" means the Kingdom of Denmark, including any area within which, under the laws of Denmark and in accordance with international law, the sovereign rights of Denmark with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the Continental Shelf may be exercised; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;

(c) the term "Korea" means the Republic of Korea, and when used in a geographical sense, means all the territory in which the laws relating to Korean tax are in force. The term also includes the territorial sea thereof, and the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast thereof, but beyond the territorial sea, over which Korea exercises sovereign rights, in accordance with international law, for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such area;

(d) the term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;

(e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

b) For Koreas vedkommende:

- 1) indkomstskatterne;
- 2) selskabsskatten og
- 3) indbyggerskatten
(herefter omtalt som »koreansk skat«).

2. Denne overenskomst skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentlig samme art, der pålægges efter undertegnelsen af denne overenskomst som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal hvert år give hinanden underretning om alle væsentlige ændringer i deres respektive skattelove.

Artikel 3

Almindelige definitioner

1. Hvis ikke andet fremgår af sammenhængen, skal i denne overenskomst:

a) udtrykkene »en kontraherende stat« og »den anden kontraherende stat« betyde Danmark eller Korea, alt efter sammenhængen;

b) udtrykket »Danmark« betyde Kongeriget Danmark, herunder ethvert område, hvorover Danmark ifølge sin lovgivning og i overensstemmelse med folkeretten kan udøve højhedsrettigheder med hensyn til udforskning og udnyttelse af kontinentalsoklens naturforekomster; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;

c) udtrykket »Korea« betyde Republikken Korea, og, når det anvendes i geografisk betydning, betyde hele det område, hvori lovgivningen om koreansk skat er gældende. Udtrykket omfatter også dets territorialfarvand og havbunden og de undersøiske områders undergrund, der grænser op til dets kyst, men ligger udenfor det territorialfarvand, over hvilket Korea udøver højhedsrettigheder i overensstemmelse med folkeretten med henblik på udforskning og udnyttelse af naturforekomster i sådanne områder;

d) udtrykket »person« indbefatte en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer;

e) udtrykket »selskab« betyde enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;

f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term "nationals" means:

- (1) all individuals possessing the nationality of a Contracting State;
- (2) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in a Contracting State;

(h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(i) the term "tax" means Danish tax or Korean tax, as the context requires;

(j) the term "competent authority" means:

- (1) in the case of Denmark, the Minister for Inland Revenue, Customs and Excise or his authorised representative;
- (2) in the case of Korea, the Minister of Finance or his authorised representative.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the Convention.

Article 4

Fiscal domicile

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of head or main office, place of management or any other criterion of a similar nature. But the term does not include any person who is liable to tax in that Contracting State in respect only of income from sources therein.

f) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyde henholdsvis et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat;

g) udtrykket »statsborgere« betyde:

- 1) alle fysiske personer, der har statsborgerret i en kontraherende stat;
- 2) alle juridiske personer, interessentskaber og foreninger, der består i kraft af den gældende lovgivning i en kontraherende stat;

h) udtrykket »international trafik« betyde enhver transport med skib eller luftfartøj, der drives af et foretagende i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende drives mellem pladser i den anden kontraherende stat;

i) udtrykket »skat« betyde dansk skat eller koreansk skat, alt efter sammenhængen;

j) udtrykket »kompetent myndighed« betyde:

- 1) for Danmarks vedkommende ministeren for skatter og afgifter eller hans befuldmægtigede stedfortræder;
- 2) for Koreas vedkommende finansministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder.

2. Ved anvendelsen af overenskomsten i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen, ethvert udtryk, som ikke på anden måde er defineret, tillægges den betydning, som det har i henhold til de i denne kontraherende stat gældende love om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

Artikel 4

Skattemæssigt hjemsted

1. I denne overenskomst anvendes udtrykket »hjemmehørende i en kontraherende stat« på enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig dér på grund af hjemsted, bopæl, hovedkontor, ledelsens sæde eller et andet lignende kriterium. Udtrykket omfatter ikke en person, som er skattepligtig i denne kontraherende stat udelukkende af indkomst fra kilder i denne stat.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) He shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interests);

(b) If the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) If he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) If he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

In case of doubts the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5

Permanent establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;

2. Hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stk. 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, fastsættes hans skattemæssige status efter følgende regler:

a) Han skal anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken han har en fast bolig til sin rådighed. Såfremt han har en fast bolig til sin rådighed i begge kontraherende stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);

b) Kan det ikke afgøres, i hvilken af de to kontraherende stater han har midtpunktet for sine livsinteresser, eller har han ikke en fast bolig til sin rådighed i nogen af de kontraherende stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, hvori han sædvanligvis opholder sig;

c) Opholder han sig sædvanligvis i begge de kontraherende stater, eller har han ikke sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, hvori han er statsborger;

d) Er han statsborger i begge de kontraherende stater, eller er han ikke statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. Hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stk. 1 anses for hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal den anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, hvori dens virkelige ledelse har sit sæde.

I tvivlstilfælde skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

Artikel 5

Fast driftssted

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftssted« et fast forretningssted, hvor foretagendets virksomhed helt eller delvis udøves.

2. Udtrykket »fast driftssted« skal navnlig indbefatte:

- a) et sted, hvorfra foretagendet ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;

- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, oil and gas well, quarry or other place of extraction of natural resources;

(g) a building site or construction, installation or assembly project where such site or project exists for more than six months;

(h) the provision of activities of personal services such as supervisory, technical or any other professional services in connection with a building site or construction installation or assembly project which exists for more than six months;

(i) an installation used for exploration of natural resources which exists for more than six months.

3. Contrary to the provisions of paragraph 1, the term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character for the enterprise.

4. A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State – other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies – shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise or the collection of information for the enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establish-

- d) en fabrik;
- e) et værksted;
- f) en grube, en olie- og gaskilde, et stenbrud eller et andet sted, hvor naturforekomster udvindes;

g) stedet for et bygnings-, anlægs-, installations- eller monteringsarbejde, der har en varighed af mere end 6 måneder;

h) udøvelse af personlige tjenesteydelser så som tilsynsførelse, teknisk eller enhver anden professionel bistand i forbindelse med stedet for et bygnings-, anlægs-, installations- eller monteringsarbejde af mere end 6 måneders varighed;

i) en installation, anvendt til udforskning af naturforekomster, af mere end 6 måneders varighed.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 1 skal udtrykket »fast driftssted« ikke anses at omfatte:

a) anvendelsen af indretninger udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;

b) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering;

c) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse hos et andet foretagende;

d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at foretage indkøb af varer eller fremskaffe oplysninger til foretagendet;

e) opretholdelsen af et fast forretningssted, udelukkende i reklameøjemed, til indsamling af oplysninger, til videnskabelig forskning eller til udøvelse af lignende virksomhed, der for foretagendet er af forberedende eller hjælpende art.

4. En person, som udfører virksomhed i en kontraherende stat for et foretagende i den anden kontraherende stat – og som ikke er en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i stk. 5 – skal anses for at være et fast driftssted i den førstnævnte stat, såfremt han i denne stat har og sædvanligvis udøver en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, medmindre hans virksomhed er begrænset til indkøb af varer eller indsamling af oplysninger for foretagendet.

5. Et foretagende i en kontraherende stat anses ikke for at have et fast driftssted i den

ment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status where such persons are acting in the ordinary course of their business.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Income from immovable property

1. Income from immovable property including income from agriculture or forestry may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article 7

Business profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that

anden kontraherende stat, blot fordi det driver forretning i denne anden stat gennem en mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, såfremt disse personer handler inden for rammerne af deres sædvanlige forretningsvirksomhed.

6. Den omstændighed, at et selskab, hjemmehørende i en kontraherende stat, behersker eller beherskes af et selskab, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver forretningsvirksomhed i den anden stat, skal ikke i sig selv bevirke, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

Artikel 6

Indkomst af fast ejendom

1. Indkomst af fast ejendom, heri indbefattet indkomst af land- eller skovbrug, kan beskattes i den kontraherende stat, i hvilken ejendommen er beliggende.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal forstås i overensstemmelse med lovgivningen i den kontraherende stat, i hvilken den omtalte ejendom er beliggende. Udtrykket skal under alle omstændigheder omfatte tilbehør til fast ejendom, besætning og redskaber, der anvendes i landbrug og skovbrug, rettigheder på hvilke den almindelige lovgivning om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, såvel som rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster; skibe, både og luftfartøjer anses ikke for fast ejendom.

3. Bestemmelsen i stk. 1 finder anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller fra enhver anden form for udnyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 3 finder også anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

Artikel 7

Fortjeneste ved forretningsvirksomhed

1. Fortjeneste indvundet af et foretagende i en kontraherende stat kan kun beskattes

State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and air transport

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise of a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits derived from the participation in a pool, in a joint business or in an international operating agency.

i denne stat, medmindre foretagendet driver virksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver sådan virksomhed, kan dets fortjeneste beskattes i den anden stat, men dog kun for så vidt angår den del heraf, som kan henføres til dette faste driftssted.

2. Under iagttagelse af bestemmelsen i stk. 3, skal der, når et foretagende i en kontraherende stat driver virksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted, i hver af de kontraherende stater til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at have opnået, hvis det havde været et uafhængigt foretagende, der udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende betingelser, og som under fuldstændig frie forhold handlede med det foretagende, hvis faste driftssted det er.

3. Ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste skal det være tilladt at fradrage udgifter, som er afholdt til gavn for det faste driftssted, herunder udgifter til ledelse og almindelig administration, hvad enten de afholdes i den stat, hvor det pågældende faste driftssted er beliggende, eller andre steder.

4. Ingen fortjeneste skal kunne henføres til et fast driftssted, blot fordi det faste driftssted har foretaget vareindkøb for foretagendet.

5. Hvor en fortjeneste indeholder indkomster, som er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse andre artikler ikke berøres af bestemmelserne i denne artikel.

Artikel 8

Skibs- og luftfart

1. Fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik, udøvet af et foretagende i en kontraherende stat, skal være fritaget for beskatning i den anden kontraherende stat.

2. Bestemmelserne i stk. 1 skal også finde anvendelse på fortjeneste opnået gennem deltagelse i en pool, i et konsortium eller i en international driftsorganisation.

Article 9

Associated Enterprises

Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the dividends,

Artikel 9

Indbyrdes afhængige foretagender

I tilfælde, hvor

a) et foretagende i en kontraherende stat direkte eller indirekte deltager i ledelsen, kontrollen eller finansieringen af et foretagende i den anden kontraherende stat, eller

b) samme personer direkte eller indirekte deltager i ledelsen, kontrollen eller finansieringen af såvel et foretagende i den ene kontraherende stat som et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, som afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af disse foretagender, medregnes til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

Artikel 10

Udbytter

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvori det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men hvis modtageren er den retmæssige ejer af udbyttet, må den skat, der pålægges, ikke overstige 15 pct. af bruttoudbyttet.

Dette stykke medfører ingen begrænsninger i adgangen til at beskatte selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

3. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier, mineaktier, stifterandele, eller andre rettigheder (bortset fra gældsfordringer) til andel i fortjeneste, såvel som indkomst fra andre selskabsrettigheder, der er genstand for samme skattemæssige behandling som indkomst af aktier i henhold til skattelovgivningen i den stat, i hvilken det selskab, der foretager udlodningen, er hjemmehørende.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttet oppebæres

being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such a case, the provisions of Article 7 shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State..

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State or local authority thereof, the central bank of that other State or any agency or instrumentality (including financial institution) wholly owned by that Government or that central bank, or by both shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate

af en person, hjemmehørende i en kontraherende stat, som i den anden kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, driver næring eller forretning gennem et dér beliggende fast driftssted, og de rettigheder, der ligger til grund for udlodningen, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

5. Hvor et selskab, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, kan denne anden stat ikke pålægge nogen skat på udbytte, som udbetales af selskabet, undtagen i det omfang udbyttet betales til en person, der er hjemmehørende i denne anden stat, eller i det omfang de rettigheder, der ligger til grund for udlodningen, har direkte forbindelse med et fast driftssted i denne anden stat, eller underkaste selskabets ikke-udloddede indkomst nogen skat på ikke-udloddet indkomst, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede indkomst helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst fra kilder i denne anden stat.

Artikel 11

Renter

1. Renter, der hidrører fra en kontraherende stat, og som betales til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådan rente kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvorfra den hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men hvis modtageren er den retmæssige ejer af renten, må den skat, der pålægges, ikke overstige 15 pct. af rentebeløbet.

3. Uanset bestemmelserne i denne artikels stk. 2 skal rente, der hidrører fra en kontraherende stat, og som betales til regeringen i den anden kontraherende stat eller til en af dens lokale myndigheder, til nationalbanken i denne anden stat, eller til nogen organisation eller virksomhed (herunder et finansieringsinstitut), der i det hele ejes af denne regering eller nationalbank eller af begge, være fritaget for beskatning i den førstnævnte stat.

4. Udtrykket »rente« betyder i denne artikel indkomst af gældsfordringer af enhver art, hvad enten de er sikrede ved pant eller ej, og hvad enten de indeholder en ret til andel i

in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of one of the Contracting States, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, and the debt claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such a case, the provisions of Article 7 shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

debtors fortjeneste eller ej, og især indkomst af statsgældsbeviser og indkomst af obligationer eller forskrivninger såvel som indkomst, der i henhold til skattelovgivningen i den kontraherende stat, hvorfra indkomsten hidrører, betragtes som indkomst af pengelån.

5. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor renten oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som driver virksomhed gennem et fast driftssted beliggende i den anden kontraherende stat, hvorfra renten hidrører, og den fordring, der ligger til grund for den udbetalte rente, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

6. Renter skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, såfremt de udbetales af den pågældende stat selv, af en politisk underafdeling, af en lokal myndighed deri eller af en i den pågældende stat hjemmehørende person. Såfremt den person, der betaler renten, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid i en kontraherende stat har et fast driftssted, i forbindelse med hvilket den gæld, hvoraf renten betales, er stiftet, og renteudgiften afholdes af det faste driftssted, skal en sådan rente anses for at hidrøre fra den kontraherende stat, i hvilken det faste driftssted er beliggende.

7. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager renten, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at den erlagte rente set i forhold til den gældsfordring, hvorfor den er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem parterne, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under behørig hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

Artikel 12

Royalties

1. Royalties, der hidrører fra en kontraherende stat, og som betales til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed:

(a) 10 per cent of the gross amount of such royalties in the case of industrial investment and

(b) 15 per cent of the gross amount of such royalties in all other cases.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and tapes for television or broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment (including ships or aircraft leased under a bare boat charter contract) or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of one of the Contracting States, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such a case, the provisions of Article 7 shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and those royalties are borne by that permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between

2. Sådanne royalties kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men hvis modtageren er den retmæssige ejer af royaltybeløbet, må den skat, der pålægges, ikke overstige:

a) 10 pct. af bruttobeløbet af sådan royalty, når der er tale om industriel investering og

b) 15 pct. af bruttobeløbet af sådan royalty i alle andre tilfælde.

3. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at benytte enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde, herunder spillefilm og bånd til fjernsyn eller radio, ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for anvendelsen af eller retten til at benytte industrielt, kommercielt eller videnskabeligt udstyr (herunder skibe og luftfartøjer udlejet på bare-boat-charter kontrakt) eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor royalties oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som driver virksomhed gennem et fast driftssted beliggende i den anden kontraherende stat, hvorfra de nævnte royalties hidrører, og den rettighed eller ejendom, der ligger til grund for de nævnte royalties, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

5. Royalties skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, såfremt de betales af den pågældende stat selv, en politisk underafdeling, af en lokal myndighed eller af en i den pågældende stat hjemmehørende person. Såfremt den person, der betaler royalties, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid i en kontraherende stat har et fast driftssted, i forbindelse med hvilket forpligtelsen til at betale royalties er påtaget, og disse royalties afholdes af dette faste driftssted, skal sådanne royalties anses for at hidrøre fra den kontraherende stat, i hvilken det faste driftssted er beliggende.

6. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager

both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

Capital gains

1. Gains from the alienation of immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) may be taxed in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, gains derived by a resident of one of the Contracting States from the alienation of ships and aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft shall be exempt from tax of the other Contracting State.

4. Gains from the alienation of any property other than those mentioned in the preceding paragraphs of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

Personal services

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17, 18, 19 and 20, income or remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of personal services (including professional services) shall be taxable only in that State unless the services are rendered in the

nævnte royalties, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de erlagte royalties set i forhold til den anvendelse, rettighed eller oplysning, for hvilken de erlægges, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem parterne, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under behørig hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

Artikel 13

Fortjeneste ved afståelse af formuegenstande

1. Fortjeneste ved afståelse af fast ejendom, som defineret i artikel 6, stk. 2, kan beskattes i den kontraherende stat, hvor ejendommen er beliggende.

2. Fortjeneste ved afståelse af aktiver, der ikke består i fast ejendom, og som udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, herunder også fortjeneste ved afståelse af selve det faste driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet), kan beskattes i den anden stat.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 2 skal fortjeneste, som en person hjemmehørende i en af de kontraherende stater indvinder ved afståelse af skibe og luftfartøjer, der anvendes i international trafik, og løssøre, som hører til driften af sådanne skibe og luftfartøjer, være fritaget for beskatning i den anden kontraherende stat.

4. Fortjeneste ved afståelse af alle andre aktiver end de i artiklens foregående stykker omhandlede, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori afhænderen er hjemmehørende.

Artikel 14

Personlige tjenesteydelser

1. Såfremt bestemmelserne i artiklerne 15, 17, 18, 19 og 20 ikke finder anvendelse, kan vederlag for personlige tjenesteydelser (herunder frit erhverv) oppebåret af en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat, medmindre

other Contracting State. If the services are so rendered, such income or remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income or remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of services rendered in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, and

(b) the income or remuneration is paid by, or on behalf of, a person who is not a resident of the other State, and

(c) the income or remuneration is not borne by a permanent establishment which the person paying the remuneration has in the other State.

Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

Article 15

Directors' fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 16

Artistes and Athletes

1. Notwithstanding the provisions of Article 14, income derived by entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

2. Where income in respect of personal activities as such of an entertainer or athlete accrues not to that entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Article 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which

tjenesteydelserne er udført i den anden kontraherende stat. Er tjenesteydelserne udført dér, kan vederlaget herfor beskattes i denne anden stat.

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for tjenesteydelser, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat i tilfælde, hvor

a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage inden for vedkommende kalenderår, og

b) vederlaget betales af eller for en person, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og

c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted, som den person, som betaler vederlaget, har i den anden stat.

Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde, der udføres ombord på et skib eller et luftfartøj, der anvendes i international trafik af et foretagende hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat.

Artikel 15

Bestyrelseshonorerer

Bestyrelseshonorerer og lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenskab af medlem af bestyrelsen for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

Artikel 16

Kunstnere og sportsfolk

1. Uanset bestemmelserne i artikel 14 kan indkomst, som erhverves af professionelle kunstnere såsom teater-, film-, radio- eller fjernsynskunstnere og musikere samt af sportsfolk for deres i denne egenskab udøvede virksomhed, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken denne virksomhed er udøvet.

2. I tilfælde, hvor indkomst ved den virksomhed, som udføres af en kunstner eller en sportsmand, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst uanset bestemmelserne i artiklerne 7 og 14 beskattes i den kontraherende

the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the visit of the entertainers or athletes to a Contracting State is supported wholly or substantially from public funds of the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof.

Article 17

Pensions and payments under public social security schemes

1. Pensions and other remuneration for past employment from sources within a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, payments made under the Public Social Security Scheme of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

Article 18

Government services

1. (a) Remuneration, including pensions, paid by or out of funds created by, a Contracting State, political subdivision or a local authority thereof to any individual in the discharge of functions of a governmental nature shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the recipient is a resident of that other Contracting State who:

- (i) is a national of that State, or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.

2. The provisions of Articles 14, 15 and paragraph 1 of Article 17 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

3. The provisions of paragraph 1 shall likewise apply in respect of remuneration or pensions paid, in the case of Korea, by the Bank of Korea, Korea Exchange Bank, Korea Trade Promotion Corporation and other government

stat, i hvilken kunstnerens eller sportsmandens virksomhed er udøvet.

3. Bestemmelserne i stk. 1 skal ikke finde anvendelse, hvis kunstnerens eller sportsfolkernes besøg i en kontraherende stat er støttet helt eller væsentligt af offentlige fonds oprettet af den anden kontraherende stat, af en politisk underafdeling eller af en lokal myndighed.

Artikel 17

Pensioner og udbetalinger i henhold til socialforsikringslovgivningen

1. Pensioner og andre vederlag for tidligere tjenesteydelser fra kilder i en kontraherende stat, som udbetales til en fysisk person hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i den førstnævnte stat.

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 kan vederlag, der udbetales i henhold til socialforsikringslovgivningen i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat.

Artikel 18

Offentligt hverv

1. a) Vederlag, herunder pensioner, der udbetales af fonds, oprettet af en kontraherende stat, af en politisk underafdeling eller af en lokal myndighed, til en fysisk person for varetagelsen af offentlige hverv, kan kun beskattes i denne stat.

b) Et sådant vederlag kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis hvervet udføres i denne stat, og modtageren er hjemmehørende i den anden stat, og

- i) er statsborger i denne stat eller
- ii) ikke har taget bopæl i denne stat alene med det formål at varetage hvervet.

2. Bestemmelserne i artiklerne 14, 15 og 17, stk. 1, finder anvendelse på vederlag og pensioner, der udbetales for hverv i forbindelse med næring eller forretning, der drives af en kontraherende stat eller af en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

3. Bestemmelserne i stk. 1 skal også finde anvendelse på vederlag eller pensioner, som, for så vidt angår Korea, udbetales af The Bank of Korea, Korea Exchange Bank, Korea Trade Promotion Corporation og andre statsejede

owned institution performing functions of a governmental nature, in the case of Denmark by the National Bank of Denmark and other government owned institution performing functions of a governmental nature.

Article 19

Professors and teachers

An individual who is a resident of a Contracting State at the beginning of his visit to the other Contracting State and who, at the invitation of the Government of that other State or of a university or other accredited educational institution situated in that other State, visits that other State for the primary purpose of teaching or engaging in research, or both, at a university or other accredited educational institution shall be exempt from tax in that other State on his income from such teaching or research for a period not exceeding two years from the date of his arrival in that other State.

Article 20

Students and trainees

1. An individual who was a resident of a Contracting State immediately before visiting the other Contracting State and is temporarily present in that other State for a period not exceeding five years solely as a student at a university, college, school or other similar educational institution in that other State or as an approved business apprentice shall, from the date of his first arrival in that other State in connection with that visit, be exempt from tax in that other State

(a) on all remittances from abroad for purposes of his maintenance, education or training, and

(b) any remuneration not exceeding 20,000 Danish Crowns or the equivalent in Korean currency for the calendar year for personal services rendered in that other Contracting State with a view to supplementing the resources available to him for such purposes.

2. An individual who was a resident of a Contracting State immediately before visiting the other Contracting State and is temporarily present in that other State solely for the purpose of study, research or training, as a reci-

foretagender, som udøver statslige funktioner og, for så vidt angår Danmark, udbetales af Danmarks Nationalbank og andre statsejede foretagender, som udøver statslige funktioner.

Artikel 19

Professorer og lærere

En fysisk person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat ved begyndelsen af sit besøg i den anden kontraherende stat, og som efter indbydelse fra denne anden stats regering eller fra et universitet eller anden statsanerkendt undervisningsanstalt i denne anden stat besøger denne anden stat med det primære formål at undervise eller drive forskning, eller begge dele, ved et universitet eller anden statsanerkendt undervisningsanstalt, skal være fritaget for beskatning i denne anden stat af indkomster oppebåret ved sådan undervisning eller forskning i et tidsrum af ikke over 2 år fra tidspunktet for hans ankomst til denne anden stat.

Artikel 20

Studerende og praktikanter

1. En fysisk person, som var hjemmehørende i en kontraherende stat umiddelbart før sit besøg i den anden kontraherende stat, og som midlertidigt opholder sig i denne anden stat i en periode på ikke over 5 år udelukkende som studerende ved et universitet, et kollegium, en skole eller anden lignende undervisningsanstalt i denne anden stat, eller som godkendt handelslærling, skal fra tidspunktet for sin første ankomst i denne anden stat i forbindelse med besøget dér, være fritaget for beskatning i denne anden stat,

a) af enhver understøttelse fra udlandet til sit underhold, undervisning eller uddannelse og

b) af ethvert vederlag på ikke over 20.000 kr. eller modværdien i koreansk mønt i et kalenderår for personlige tjenesteydelser udført i denne anden kontraherende stat med det formål at supplere de til rådighed stående midler til underhold, undervisning eller uddannelse.

2. En fysisk person, som var hjemmehørende i en kontraherende stat umiddelbart før sit besøg i den anden kontraherende stat, og som er midlertidigt til stede i denne anden stat udelukkende med henblik på studier, forsk-

pient of a grant, allowance or award from a scientific, educational, religious or charitable organization or under a technical assistance programme entered into by the Government of a Contracting State shall, from the date of his first arrival in that other State in connection with that visit, be exempt from tax in that other State

(a) on the amount of such grant, allowance or award and

(b) on all remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education or training and

(c) for a period not exceeding in the aggregate 5 years on any remuneration not exceeding 20,000 Danish Crowns or the equivalent in Korean currency for the calendar year for personal services rendered in that other Contracting State, provided that such services are in connection with his study, research, training or incidental thereto.

Article 21

Elimination of double taxation

1. Subject to the provisions of the law of Denmark regarding the allowance as a credit against Danish tax of tax payable in a territory outside Denmark (which shall not affect the general principle hereof):

(a) Korean tax payable under the laws of Korea and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Korea (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Danish tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Korean tax is computed;

(b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Korea to a company which is a resident of Denmark and which controls directly or indirectly at least 25 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Korean tax creditable under the provisions of subparagraph (a) of this paragraph) the Korean tax payable by

ning eller uddannelse, som nyder af et stipendium, en understøttelse eller en belønning fra en videnskabelig, undervisningsmæssig, religiøs eller velgørende organisation eller som led i et teknisk bistandsprogram, hvori regeringen i en kontraherende stat deltager, skal fra datoen for sin første ankomst til den anden stat i forbindelse med dette besøg være fritaget for beskatning i denne anden stat:

a) af sådant stipendium, sådan understøttelse eller belønning, og

b) af alle beløb modtaget fra udlandet til sit underhold, undervisning eller uddannelse, og

c) i en periode på ikke over 5 år af vederlag på i alt højst 20.000 kr. eller modværdien i koreansk mønt i et kalenderår ydet for personligt arbejde udført i denne anden kontraherende stat, forudsat at dette arbejde har tilknytning til hans studier, forskning eller uddannelse eller er en følge deraf.

Artikel 21

Ophævelse af dobbeltbeskatning

1. Under iagttagelse af bestemmelserne i Danmarks lovgivning om indrømmelse af fradrag i dansk skat af skat, der er pålagt i et statsområde udenfor Danmark (hvilket ikke skal indvirke på det heri indeholdte almindelige princip):

a) skal koreansk skat, som efter koreansk lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst – enten ved direkte påligning eller ved indeholdelse – opkræves af fortjeneste, indkomst eller skattepligtige gevinster fra kilder i Korea (såfremt indkomsten består af udbytte dog ikke den skat, der opkræves af den fortjeneste, af hvilken udbyttet er udbetalt) tillades fradraget i enhver dansk skat, der er beregnet med hensyn til samme fortjeneste, indkomst eller skattepligtige gevinster, hvoraf den koreanske skat er beregnet;

b) såfremt indkomsten består af udbytte udbetalt af et selskab, der er hjemmehørende i Korea, til et selskab, som er hjemmehørende i Danmark, og som direkte eller indirekte repræsenterer mindst 25 pct. af stemmerne i selskabet, der udbetaler udbyttet, skal der ved beregningen af fradraget (foruden til enhver koreansk skat, der er fradragsberettiget efter bestemmelserne i litra a) i dette stykke) også

the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

2. Subject to the provisions of Korean tax law regarding the allowance as a credit against Korean tax of tax payable in any country other than Korea (which shall not affect the general principle hereof), the Danish tax payable under the laws of Denmark and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Denmark shall be allowed as a credit against Korean tax payable in respect of that income.

Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Denmark to a company which is a resident of Korea and which owns directly or indirectly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividend, the credit shall take into account the Danish tax payable by the former company in respect of its profits.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2 of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

4. For the purpose of paragraph 1 of this Article, the term "Korean tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable under Korean tax law for any year but for an exemption or reduction of tax granted for that year or any part thereof under:

(a) Article 15 and Article 24 of the Foreign Capital Inducement Law of Korea (so far as they were in force on and have not been modified since the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character), in any case where the induced capital, loan or technology in question is certified by the competent authority of Korea as being for the purpose of promoting new industrial, commercial, scientific or educational development in Korea; or

(b) any other provision which may subsequently be made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the com-

tages hensyn til den koreanske skat, som skal svares af selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

2. Under iagttagelse af bestemmelserne i Koreas skattelovgivning om indrømmelse af fradrag i koreansk skat af skat, der er pålagt i et hvert andet land end Korea (hvilket ikke skal indvirke på det heri indeholdte almindelige princip), skal den danske skat, som efter dansk lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst – enten ved direkte påligning eller ved indeholdelse – opkræves af indkomst fra kilder i Danmark, tillades fradraget i den koreanske skat, som skal svares af denne indkomst.

Hvor indkomsten består af udbytte udbetalt af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, til et selskab, som er hjemmehørende i Korea, og som direkte eller indirekte ejer mindst 25 pct. af kapitalen i selskabet, der udbetaler udbyttet, skal der ved beregningen af fradraget også tages hensyn til den danske skat, som skal svares af det førstnævnte selskab af dets fortjeneste.

3. I denne artikels stk. 1 og 2 skal fortjeneste, indkomst og kapitalgevinster, som ejes af en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som i medfør af denne overenskomst kan beskattes i den anden kontraherende stat, anses for at hidrøre fra kilder i denne anden kontraherende stat.

4. I denne artikels stk. 1 skal udtrykket »koreansk skat som opkræves« omfatte ethvert beløb, som ifølge koreansk skattelovgivning ville have været opkrævet i noget år, såfremt der ikke havde været bevilget skattefritagelse eller skattelempelse for hele det pågældende år eller en del deraf i medfør af:

a) artiklerne 15 og 24 i Foreign Capital Inducement Law of Korea (i det omfang de var i kraft på og ikke er blevet ændret siden datoen for denne overenskomsts underskrift eller blot er blevet ændret i en sådan mindre grad, at deres almindelige karakter ikke er berørt), i hvert tilfælde, hvor Koreas kompetente myndigheder har attesteret, at den omhandlede investerede kapital, lån eller teknologi har til formål at fremme ny industriel, handelsmæssig, videnskabelig eller uddannelsesmæssig udvikling i Korea; eller

b) enhver anden senere vedtagelse om skattefritagelse eller skattelempelse, som de kompetente myndigheder i de kontraherende stater

petent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

Article 22

Non-discrimination

1. The nationals of a Contracting State, whether or not they are residents of one of the Contracting States, shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purpose on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

4. In this Article the term "taxation" means the taxes which are the subject of this Convention.

Article 23

Mutual agreement procedure

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of

er enige om er af væsentlig samme art, hvis den ikke senere er blevet ændret eller blot er blevet ændret i en sådan ringere grad, at dens almindelige karakter ikke er berørt.

Artikel 22

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal, uanset om de er hjemmehørende i en af de kontraherende stater eller ej, ikke i den anden kontraherende stat kunne underkastes nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat under samme forhold er eller måtte blive underkastet.

2. Beskatning af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mere byrdefuld i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der udøver samme virksomhed.

Denne bestemmelse skal ikke kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at tilstå personer, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedsættelser, som den indrømmer de personer, der er bosat inden for dens eget område som følge af personlig stilling eller forsørgerpligt over for familie.

3. Foretagender i en af de kontraherende stater, hvis formue helt eller delvis ejes eller kontrolleres direkte eller indirekte af en eller flere personer hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte kontraherende stat kunne underkastes nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som andre tilsvarende foretagender i denne førstnævnte stat er eller måtte blive underkastet.

4. Udtrykket »beskatning« betyder i denne artikel de skatter, som er omfattet af denne overenskomst.

Artikel 23

Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler

1. Såfremt en i en kontraherende stat hjemmehørende person mener, at foranstaltninger

the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

5. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of the limitations in Articles 10, 11 and 12.

Article 24

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of

truffet af en eller af begge de kontraherende stater for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der måtte være fastsat i disse staters interne lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er hjemmehørende.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen synes at være begrundet, og hvis den ikke selv kan nå til en rimelig løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også rådføre sig med hinanden for at undgå dobbeltbeskatning i tilfælde, der ikke omhandles i overenskomsten.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte kontakt med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med de foregående stykker.

5. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte, på hvilken måde begrænsningerne i artiklerne 10, 11 og 12 skal gennemføres.

Artikel 24

Udveksling af oplysninger

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomst eller den interne lovgivning i de kontraherende stater vedrørende skatter, der omfattes af denne overenskomst, i det omfang den stedfindende beskatning ikke strider mod denne overenskomst.

Alle oplysninger, som en kontraherende stat modtager, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der indhentes med hjemmel i denne stats interne lovgivning, og skal kun kunne meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og administrative organer), der er beskæftiget med på-

appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 25

Diplomatic and consular officials

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 26

Territorial extension

This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to any part of the territory of Denmark which is specifically excluded from the application of the Convention and which imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels.

Article 27

Entry into force

1. The Governments of the Contracting States shall notify to each other that the consti-

ligningen eller opkrævningen af, tvangsinddrivelsen af eller søgsmål med hensyn til, eller klagebehandlinger i forbindelse med de skatter, som er omfattet af overenskomsten.

2. Bestemmelserne i stk. 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges nogen af de kontraherende stater pligt til:

a) at foretage forvaltningsakter, der strider mod dens egen eller den anden kontraherende stats lovgivning eller forvaltningspraksis;

b) at meddele enkeltheder, hvorom oplysning ikke kan forlanges ifølge dens egen eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;

c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse vil kunne stride mod almene interesser (ordre public).

Artikel 25

Diplomatiske og konsulære embedsmænd

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige overenskomster tilkommer diplomatiske eller konsulære embedsmænd.

Artikel 26

Territorial udvidelse

Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med de nødvendige ændringer udvides til enhver del af Danmarks territorium, der særligt er blevet holdt uden for overenskomstens anvendelse, og som pålægger skatter af væsentlig samme karakter som de skatter, overenskomsten finder anvendelse på. Enhver sådan udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og under de betingelser, herunder med hensyn til opsigelse, som måtte blive fastsat og aftalt mellem de kontraherende stater i noter, der skal udveksles ad diplomatisk vej.

Artikel 27

Ikrafttræden

1. De kontraherende staters regeringer skal underrette hinanden, når de forfatningsmæs-

tutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.

2. This Convention shall enter into force 30 days after the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect:

(a) in respect of income not dealt with in Article 18, arising on or after January 1st in the calendar year in which the Convention is signed and

(b) in respect of income dealt with in Article 18, arising on or after January 1st in the calendar year 1973.

Article 28

Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, this Convention shall cease to be effective in respect of income arising on or after January 1st in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

Done in duplicate at Seoul this 11th day of October 1977 in the English language.

For
the Government of
the Kingdom of
Denmark:

Per Groot

For
the Government of
the Republic of
Korea:

Tong Jin Park

sige betingelser for denne overenskomsts ikrafttræden er opfyldt.

2. Denne overenskomst skal træde i kraft 30 dage efter datoen for den seneste af de i stk. 1 omhandlede underretninger, og dens bestemmelser skal have virkning:

a) for så vidt angår indkomster, som ikke er omhandlet i artikel 18, og som opstår den 1. januar eller senere i det kalenderår, hvori overenskomsten underskrives, og

b) for så vidt angår indkomster, som er omhandlet i artikel 18, og som opstår den 1. januar i kalenderåret 1973 eller senere.

Artikel 28

Opsigelse

1. Denne overenskomst skal forblive i kraft på ubestemt tid, men hver af de kontraherende stater kan senest den 30. juni i ethvert kalenderår, der begynder, efter at der er forløbet et tidsrum af fem år fra den dag, den trådte i kraft, ad diplomatisk vej give den anden kontraherende stat skriftlig opsigelse og, i så fald, skal denne overenskomst ophøre med at være gyldig med hensyn til indkomst, der opstår den 1. januar eller senere i det kalenderår, der følger efter det år, i hvilket opsigelsen er givet.

Udfærdiget i Seoul den 11. oktober 1977 i to eksemplarer på engelsk.

For
regeringen i
Kongeriget
Danmark:

Per Groot

For
regeringen i
Republikken
Korea

Tong Jin Park

PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Korea for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention:

1. *With reference to Article 2*

It is understood that the term "Korean tax" in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 2, includes the Korean defense surtax and that the inhabitant tax in the sub-paragraph is the pro rata income tax.

2. *With reference to Article 8*

It is understood that with respect to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of paragraph 1 of Article 8 shall only apply to such part of the profits as corresponds to the shareholding in the consortium held by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

3. *With reference to Article 12*

It is understood that royalties in the meaning of sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article 12 are those, which are paid for the use of, or the right to use, any patent, design, model, plan, secret formula or process for industrial purposes, or for information concerning industrial or scientific experience.

4. *With reference to Article 14*

It is understood that where a resident of Denmark derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Denmark.

PROTOKOL

Samtidig med undertegnelsen af overenskomsten mellem regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Republikken Korea til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskat har de undertegnede befuldmægtigede aftalt, at følgende bestemmelser skal udgøre en integrerende del af overenskomsten:

1. *Ad artikel 2*

Der er enighed om, at udtrykket »koreansk skat« i artikel 2, stk. 1, b), omfatter den koreanske forsvarstillægsskat, og at indbygger skatten i samme stykke er prorataindkomstskatten.

2. *Ad artikel 8*

Der er enighed om, at med hensyn til fortjeneste oppebåret af det danske, norske og svenske luftfartsselskab, Scandinavian Airlines System (SAS), skal bestemmelserne i artikel 8, stk. 1, kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den del af aktierne i selskabet, som ejes af den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS), Det danske Luftfartsselskab (DDL).

3. *Ad artikel 12*

Der er enighed om, at der ved royalties som nævnt i artikel 12, stk. 2, a), forstås sådanne, som betales for anvendelsen af eller retten til at benytte ethvert patent, mønster, model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode til industrielle formål, eller for oplysninger om industrielle eller videnskabelige erfaringer.

4. *Ad artikel 14*

Der er enighed om, at når en i Danmark hjemmehørende person modtager vederlag for personligt arbejde, udført på et af Scandinavian Airlines System (SAS) i international trafik drevet luftfartøj, kan et sådant vederlag kun beskattes i Danmark.

5. With reference to Article 19

It is understood that Article 19 is applicable only if an individual who is a resident of a Contracting State at the beginning of his visit to the other Contracting State is subject to tax as a resident in the first-mentioned Contracting State.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Seoul, this 11th day of October 1977, in duplicate, in the English language.

For
the Government of
the Kingdom of
Denmark:
Per Groot

For
the Government of
the Republic of
Korea:
Tong Jin Park

5. Ad artikel 19

Der er enighed om, at artikel 19 kun kan finde anvendelse, hvis en fysisk person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater umiddelbart før han aflægger besøg i den anden kontraherende stat, er skattepligtig til den førstnævnte kontraherende stat som hjemmehørende dér.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, som af de respektive regeringer er behørigt befuldmægtigede dertil, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i Seoul den 11. oktober 1977 i to eksemplarer på engelsk.

For
Kongeriget
Danmarks
regering:
Per Groot

For
Republikken
Koreas
regering:
Tong Jin Park

Overenskomsten er i medfør af artikel 27, stk. 2, trådt i kraft den 8. januar 1979.

I henhold til artikel 3, stk. 1b), omfatter overenskomsten ikke Færøerne og Grønland.

Udenrigsministeriet, den 27. marts 1979

Lise Østergaard